ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



DIARAZON 22 DI MAART 1961 — Nr. 3995

BAHAMNETU GRADUAL DI BOLIVAR TA SER SPERA AINDA

Medidanan nobo di gobierno na Caracas

WILLEMSTAD, 22 Maart — Ta spera cu koers di bolivar Venezolano lo sigui baha gradualmente aqui, awor cu a ser descubri cu scarsidad di dollar ta mas grandi cu a ser calcula. Esaqui a bira mas cla awor cu gobierno na Caracas a estipula cu dollar segun koers oficial por ser usa solamente pa importacion di biennan cu den ningun caso por ser falta, manera algun comestibles. Despues cu anja pasa dia 8 di November banconan antillano a stop trafico di v aluta den bolivarnan sperando riba mercado libre na Veneuela, mas cu un luna despues un koers di compra di 41 cent i un koers di venta di 44,5 cent a queda fiha.

Foi 16 di december bolivar a baha aqui na balor y ajera na compra no a duna mas cu 38 cent y na venta no mas cu 42 cent. A ser consulta mutuamente respecto esaqui denter di banconan.

Y segun cu nos ta informa di fuente autoriza, ta di spera un demas bahamentu gradual di koers respecto e decision cu a ser tuma ajera na Caracas. Esaqui no ta improbable.

Segun decision nobo di deviezen na Caracas por hanja deviezen awor unicamente ainda via Banco Central di Venezuela contra koers oficial di 3.35 bolivar pa dollar, ma anto exclusivamente na fabor di importacion di primera materia y articulonan cu necesariamente tin mester di nan.

Ta trahando na un lista cu dos mil articulo cu ta cai bao di e estipulacion aqui.

Pa importacion cu un balor di mas cu cu 2.000 dollar mester hanja prome un permiso di importacion. Importacion di biennan cu no ta ser considera vital ta liber, pero nan mester ser paga cu deviezen riba mercado libre.

Te awor e curso oficial tabata 3.35 bolivar pa dollar. Peticionnan mester a ser haci na banconan local cu solamente tabata hanja un cierto cantidad di dollar pa luna.

Pa por hanja dollares e importadornan mester deposita cerca un banco un suma na bolivar, cu ta varia di 20 te 40 porciento di deviesnan ricibi, asina Reuter ta participa foi Caracas.

Ministro nobo

Entretanto porfin Betancourt a dicidi di acepta retiro di dr. T. E. Carrillo Batalla como ministro di Financia. Awe su sucesor cu ya ta scohi, lo ser nombra. Carrillo a ocupa e cartera 122 dia, pero ya algun tem pasa caba el a pidi retiro pa motibu di estorbonan cu el a encontra cune na desarollo dje plan pa recuperacion economico, cual el a publica dia 22 di december.

Den circulonan politico na Caracas nan a jama e atencion cu retiro di Batalla no ta nifica cu gobierno lo tuma un curso nobo den su politica. Lo continua desarollo dje plan.

WELGA DEN HAAFNAN CHILENJO TA CONTINUA

SANTIAGO — E welga den e principal haafnan Chileno ta continua te ainda, aunke cu e gobierno a pone unidadnan di marina y soldanan na trabau den varios di e haafnan. Door di esaki e situacion den e haafnan Valparaiso, San Antonion, Talcahuano y Antofagasta ta hopi normal E combersacionnan cu e bondnan di obrero pa jega na un acuerdo lo continua awe. E gobierno Chilenjo kier trece algun cambionan den e sistema di traha den e haafnan na Chile. Esaki pa evita mal uso di personanan intermediario y otro elementonan, cu ta perhudica nan mes coleganan.

Reunion di conseho di ministrona na Brussel

BRUSSEL, 20 maart. — Awe merdia e reunionnan di e Conseho di ministronan di e mercado comun di Europa a cuminza.

Durante e conferencia aqui e problemanan agricultural y energia atomico lo trata.

Verwoerd a sali cu avion pa su patria

LONDEN, 20 maart. — Premier Verwoerd di Surafrica diadomingo a sali cu avion for di Londen pa su pais. Na aeropuerto el a bisa cu esnan cu ta contra e Union, cu quier a saca e union for di den e mancomunidad, a hanja loque nan tabata busca, pero nan a perde nan caso. Surafrica lo queda un republica y e gobierno actual lo queda na poder cu ami na cabez, asina Verwoerd a declara. El a declara cu su gobierno lo queda haci tur esfuerzo pa duna husticia na blancu y pretu door di duna nan tur dos e posibilidad completa pa felicidad, provecho y propia gobernacion.

Comision pa conciliacion Congoles

NEW YORK — Den un rapport dje comision di conciliacion pa Congo, cual a worde publica awe pa e cuartel general di Nacionnan Uni, nan ta bisa, cu Congo ta na borde di un catastrofe. Lo mester busca un solucion pe politiek mas pronto posibel. Nan a ripara un sentimiento di cansancio entre e partidarionan di Lumumba y tambe entre esnan di presidente Kasavubu.

Segun e comision aki, e ey fundamental cu ta worde invoca pa un partido o rechaza pe otro, segun e necesidad dje causa cu nan ta defende, lo mester worde modifica o cambia. Esaki ta necesario pa hanja un solucion pe crisis actual. Mientras tanto e ley aki mester worde respeta si.

E comision di conciliacion a propone e siguiente medidanan:

1. Alcansa un armisticio entre e partidonan.
2. Restablece orden publico en cooperacion cu Nacionnan Uni.
3. Reorganisacion dje gobierno.
4. Reorganisacion di ehercito en cooperacion cu Nacionnan Uni.
5. Adopta e medidanan apropia, cual ta permiti parlamento congoles, forma un structura constitucional pe pais.



Esaki ta e edificio restaura di Aruba Trading Co., den Nassaustraat. Por mira e fachada di marmol brillante y e vitrinanan bon surti.

Maravilloso medio nobo ta nifica recurso pa automobilistanan

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Ayudo for di un blekic chikito, cu esey por caracteriza e medio nobo cu den futuro lo resulta di un valor imaginable pa un cantidad grandi di automobilistanan.

„Repair'n Air" nan a jama e medio nobo aki, cu cual ta posibel pa drecha un „flat-tire" den algun minuut sin cu e „jack" mester worde usa. Nan a comprimi (pers) „Repair 'n Air" den un blekic comodo cu un spuit na dje, y e ta un likido prepara cientificamente, cu ta posee e cualidad, cu, ora cu bau di presion nan spuit e den „flat-tire" e ta lapi e tire aki completamente. Den e blekie aki tin aire comprimi tambe, door di cual na mesun tempo e tire a worde jena. Y esey precisamente ta e igenioso di e producto unico aki. Dos en uno anto: reparacion y pompmento.

„Repair 'n Air", cu ta un producto di National Dynamics Corp., na Estados Unidos, un compania quimico grandi cu hopi laboratorionan, por worde usa facilmente. Ta solamente un kestion di pone e „tuit" di e blekie riba e abertura di e ventiel, despues cu e persona cu ta bai uscle a sagudi bon e blekie, y pues tambe e contenido di dje. Despues e blekie mes ta haci su trabau y e „milagro" ta tuma lugar. E tire ta worde jena te na un cierto presion cu ta haci posibel pa continua e viahe den e auto.

Mijas y mijas por corre awor, pero si no mester lubida, pa asina liher cu hanja chens pa bolbe laga drecha e tire segun e procedura normal asina cu e tire alavez por worde treci riba e tension normal. Esey no ta kita, cu gracias na e tecnica moderna por hanja aki un medio di ayudo cu sigur lo hanja entrada, maske cu tabata solamente pa sali hopi biaha for di e trabau cu e „jack" cu ta cansabo y ta tuma hopi tempo.

Finalmente: „Repair 'n Air" ta wanta pa hopi tempo, gracias na e manera bon cu e la empaketa y e fabricantenan ta duna tambe un garantia pa anjas riba nan producto, cu sigur lo hanja un lugar entre e medicnan maravilloso di e tempo aki, cu a resulta di ta di un valor practico

Krushev lo haci proposicionnan na Kennedy

NEW YORK — Segun e revista „Newsweek". Kroetsjef lo haci algun proposicion nobo na presidente Kennedy tocante un systema pa reduci e tension entre Rusia cu Merca

E Ruso, Alexander Toptsjief, cu ta bai Boston otro luna en conneccion cu celebracion di cien anja di existencia dje instituto pa tecnologia na Massachusets, lo entrega e proposicionnan na presidente Kennedy.

Kroetsjef lo ta desea pa e vice prome ministro di Rusia Mikoyan y e vice prome ministro Mericano Lyndon Johnson, lo bishita otro cu frecuencia, ya asina nan por prepara caminda, pa yega na un entrevista entre Kroetsjef y Kennedy.

BUKI PA SEMANA SANTA

ORANJESTAD — Un biaha mas e tan conocido Centro Apostolico Arubano a haci un trabao di gran mérito pa henter pueblo di Antilia Holandes. El a edita un buki titula „Directorio Pa Semana Santa" cu cooperacion di su Advisor Spiritual pader Van Baars y Pastoor Kranwinkel di Paradera y tambe pader Van Weerelt, secretario di Obispo.

E buki aki ta contene un teksto completo di tur oracionnan y ceremonianan, traduci na papiamento cu splicacion y indicacion pa Semana Santa. Awor pa di promer bez tur catoliconan di habla papiamento por comprende e nificacion di diadomingo di Rama, diahuebs santo, diabiernes santo, anochi di Resureccion y diadomingo di Pascu.

E autornan a tene cuenta cu e deseo, expresa pa varios Papanan di Roma; esta pa mas tanto posible haci tur e fielnan participa activamente den e ceremonianan liturgico.

E buki ta ser introduci pa un Decreto Papal di fecha 16 di november 1955, den cual su Santidad ta munstra cu e solemnidadnan di Semana Santa no tin nan dignidad excepcional, ma alavez nan ta posede un forza y actividad sacramental tur particular pa fortifica bida cristian.

E introduccion ta sigi pa algun palabra di recomendacion di Mgr. J. M. Holterman, den cual Obispo ta munstra cu ta deseo di Santa Iglesia pa tur fielnan participa den ceremonianan y sacrificio di Misa, pasobra nan no mester ta solamente un acto religioso di Sacerdote, pero tambe di tur fielnan huntu cu sacerdote. Cu razón Obispo ta spera cu tur fielnan lo haci uso di e „Directorio pa Semana Santa" aki, cual ta obtenible na tur pastorienan di Aruba.



„Jantzen" ta marca di e „bikini" aki cu actualmente aki ta show den e luhoso vitrinanan di Aruba Trading Co., na Oranjestad.

Entrenamento di obrero pa sinja un fishi

ORANJESTAD — Un di e puntonan di agende pa reunion publico di Eilandsraad diahuebs awor ta „Entrenamento di Obrero pa Sinja un Fishi" (Programa di Entrenamento). Poco tempo pasa Bestuurscollege a pidi aprobacion di Eilandsraad pa un plan detaja pa entrena 126 persona cu no tin trabou. Manera a ser anuncia anteriormente, lo cuminsa mei-mei di anja cu construccion di fabricanan pa industrianan quimico. Tin speranza cu di e moda ey lo tin empleo pa mayoria di persona sin trabou y cu asina e Plan contra Desempleo (Werkverschaffing) lo por ser reduci gradualmente y kizas te hasta desaparece por completo.

Otro-un-banda, en conexion cu e demanda pa obreronan especializa, lo ta necesario pa entrena pronto un grupo mas grandi posibel di homber sin trabou i sinja nan un ofishi. Na promè luga lo ser tuma p'esey personanan entre 20 i 35 anja di edad cu actualmente ta emplea den e Plan contra Desempleo i tambe lo por scoge algun for di esnan cu a solicita trabou den e Plan aki ma cu ainda no por a ser emplea.

Pa hiba a cabo e Programa di Entrenamento aki, Bestuurscollege a establecè contacto cu e siguiente empresanan: Aruba Bouw Maatschappij N.V., Bohama N.V., firma Petrona & Croes, firma Marcial Tromp, N.V. Elmar, N.V. Gebroeders van Swaay y firma K. Loonstro.

Tur e firmanan particular aki a declara nan mes dispuesto di coopera cu e programa menciona, mientras cu tambe Openbare Werken i Departamento di Awa i Electricidad lo entrena algun grupo.

Di parti di Bestuurscollege, Hefenan di Openbare Werken, di Departamento di Awa i Electricidad i di Departamento di Sinjanza, lo tene contacto regularmente cu e firmanan ariba menciona unda e obreronan lo ser entrena, pa asina percura lo mas posibel pa e Programa di Entrenamento resulta un èxito. E programa aki ta inclui entrenamento di carpintè, metsla, marado di heru, peon, verfdò, pipefitter, trahador di construccion, electricista, „lijnwerker" i welder.

E entrenamento lo dura pa tur grupo mas o menos 6 luna i e obreronan lo ricibi e mesun pago establecí pa Plan contra Desempleo. Oportunamente mas detaye lo ser anuncia tocante e Programa di Entrenamento aki.

(V.J.D.A.)

WELVAART NA LUGAR DI TOERISTENBUREAU

ORANJESTAD — Den nos edicion di ayera a sali publica cu e programa na ocasion di e bishita di e Delegacion Industrial for di Merca, lo worde prepara pa Camara di Comercio, e Asociacion pa Comercio e Industria, Voorlichtingsdienst y Toeristenbureau. Tur e prome tres instancianan prome menciona ta correcto, solamente mester ta para, na lugar di Toeristenbureau, Welvaartsbureau.



Excelente tabata e demostracion di Osterizer cu srta. Joan Oster a tene den e dos dianan cu a pasa na Wimco na O'stad. Aki Joan ta demostrando un di e productonan di Oster (aparato pa seca cabei) riba cabez di srta. Emma Lacle, empleada na Wimco. Awe y majan Joan Oster ta na San Nicolas.

"Fidelismo sin Fidel"

Grupo nobo di revolucionarionan pa CUBA

MIAMI — „Solamente algun horas mas" y no Cuba lo a worde instola „ribo territorio liber" un gobierno nobo revolucionario, bau direccion di e ex-embahador Cubano na Washington, dr. Jose Miro Cardona. Asina a worde informo po fuentenan fidedigno no Miami.

Un directiva nobo di loke nan ta jama e frente Cubano revolucionario democratico a reuni durante di e weekend cu a pasa na Miami. A tuma parti tambe na e reunion e lidernan di e oposicion subterraneo na Cuba, kendenan a bini Miami especialmente pa tambe juda stipula e structura di e gobierno nobo. E factor decisivo pa e nombracion di dr. Jose Miro Cardona tabata e apoyo cu el a hanja di Manuel Ray, lider di e grupo, cu ta partidario di e tema „Fidelismo sin Fidel".

Door di torma e gobierno Cubano desterra aki ta parce cu tur cos ta indica, cu e varios gruponan, cu ta contra di e actual regimen Cubano, a reuni nan mes. Den e gobierno revolucionario democratico nobo diezcinco personas tin puesto. Majoria di e lidernan di oposicion aki a traha na un principio cu Fidel Castro. Esaki ta worde informa for di e fuentenan bon na altura.

La Esperanza ta parti mas cu f. 5.000.- na premios extra

ORANJESTAD — For di dia prome di maart, e Supermercadonan di La Esperanza na Pos Chiquito y Oranjestad a cuminza cu un otro sorpresa pa tur su clientenan, cual lo duna nan un oportunidad pa cumpra cierto articulonan (mas o menos 500) na un prijs extra rebaja. Tocante e medio nobo di propaganda aki di La Esperanza, senjor Eulogio Wever, e director a informa nos lo siguiente:

Ora un cliente a cumpra provisiones etc. den e supermercadonan di La Esperanza, pa un minimo di ƒ 10.— e ta haya su caja un ticket cu e valor di UN coupon. Pa ƒ 20.— di compras, e ta haya dos ticket cada uno cu un balor di UN coupon. Pa ƒ 30 TRES coupon, pa ƒ 40.— CINCO coupon, pa ƒ 50 e ta haya 6 coupon, pa ƒ 60.— e ta haya 7 coupon, pa ƒ 70.— e ta haya 8 coupon, pa ƒ 80.— e ta haya DIEZ coupon, quiere decir pa cada compra di ƒ 40.— e ta haya 5 coupon.

Den e departamento nobo di muebles y articulonan di plastic, lo bini entre algun dia mas o menos 500 articulonan, cual ta na benta na prijs sumamente barata. Pero si e clientenan tin nan coupon gespaar, nan por cumpra tur e articulonan pa prijs extra reduci, por ehempel: Cu 125 coupon e clientenan di La Esperanza por cumpra un bunita Set di Sala, cual tin prijs original di ƒ 525.—, pa solamente ƒ 460.—. Un Wasmachin cu ta geprijs pa ƒ 375.— nan por cumpra pa unicamente ƒ 310.— si nan ta entrega 125 coupon. Esakinan ta articulo grandi, pero tambe tin cientos di articulonan chiquito manera Banjo pa Baby pa ƒ 9.75 pero cu 5 coupon, pa solamente ƒ 8.50. Emchi di plastic di ƒ 1.40 pa e prijs di ƒ 1.20 ora e clientenan ta entrega 1 coupon. Y asina tin cantidad di articulonan den e supermercadonan di La Esperanza cu ta obtenibel cu coupon na prijs rebaja y cual ta varia di 13% te hasta 40% of mas, cu otro palabra cada coupon tin un valor di 50 cent of un florin of mas y cu cada ƒ 10.— bo ta haya un coupon, esay kier meen anto un rebaja di mas of menos 10%.

Y na La Esperanza tin varios articulos, cu, ora un cliente cumpra nan, tambe ta haya un of mas coupon, por ehempel: Cu cada compra di un blekie di lechi CETECO di 2½ UN coupon lo worde regala y cu compra di un blekie di 5 lbs., DOS coupon e cliente lo haya.

Ora un cliente ta cumpra un bleki buscuchi di e marca PAULA, den un di e supermercadonan di La Esperanza, e tapadera di e blekie aki, ora e worde entrega back tin e valor di UN coupon, cual den e mes un manera por worde usa den un di e supermercadonan di La Esperanza. Y na tur lo worde regala na elientenan un total di no menos cu ƒ 5.000.— na premios di articulo rebaja. Ya den termino di 14 dia La Esperanza a regala 3.947 coupon caba, cual ta representa un valor di ƒ 986.75, esta casi MIL florin den dos siman, asina senjor Wever a splica nos tocante e medio di propaganda aki.



E plaatchi aki ta demostra ki sorpresanan un bishita den e dianan aki na Palais Oriental por trece pa bo. E negoshi algun dia pasa a ricibi un coleccion nobo di trahenan di banja Tweka y e modelo aki riba ta uno for di e gran cantidad. Si den un di e dianan aki bo mira e bikini aki na Palm Beach, anto for di awor caba nos ta reda cu e portadora auto a scoge e modelo „La Baule"



ACTIVIDAD RIBA BEURS — Den efectenbeurs di Amsterdam tabata reina ultimamente masha nerviosidad entre e multitud di presentenan tocante fihamentu dje prome koersnan en relacion cu revalucion di florin. E portret aqui ta duna bo un idea dje actividad i nerviosidad, pasobra aqui tin milliones meti.

Dos mucha muher a haci un biahe di New York te Caracas den un stationwagon

Dia 6 di maart pa siet'or di anochi un stationwagen modelo 1952 y jama na un calypso di Harry Belafonte „Mathilde" a jega su destino, esta Caracas. Esnn cu tabata den dje ta dos mucha muher Americano. Ariba di e windsshield tabata para un borchi riba cual bo por a leza nomber di e stationwagen. Ne stuur tabatin sinta Hillary Dunsterville, donjo di e stationwagen, cu ta un hoben di 25 anja naci na Los Angeles y cu un historia mes largo cu e camina cu nan a caba di realiza for di New York te Caracas. Su companjera tabata Lou-Bette Kerrick di 19 anja, naci na Richmond, e cuidad pega cu Washington.

E biaha di e dos mucha muhernan aki a cuminza exactamente dia 27 di juli anja pasa. Nan a pone e stationwagen jama Mathilde como cu e calypso di Harry Belafonte tin den su letranan e siguiente palabranan „Mathilde, toma mi dinero y corre para Venezuela...".

Esey tabata semper deseo di Hillary, un di e dos jiunan di Galfrido Dunsterville cu un tempo tabata president di Shell na Venezuela y kende a scirbi un buki tocante di orquideanan Venezolano cu a worde publica na anja 1959 na Londres.

E deseo di Hillary a cuminza na 1955 tempo cu e tabata studia na New York.

Su mayornan di nacionalidad ingles ya tabata na Caracas, na unda nan tabatin ya 13 anja estableci. Hillary a cuminza school na Venezuela pero pronto el a worde manda pa sigi su estudionan na Canada pa despues sigi su estudio na colegion a New York na unda ela dedike na estudio di arte en general y literatura ingles en especial.

„Mi a hanja gana di jega Caracas pasando completamente via tera pa mi por hanja chens di conoce tur e parti ey di Merca. Pero pa esey mi mester a spaar placa sin perda ni un dia di trabao ni hubida riba mi hubentud".

Dia 23 di januari e anja aki ora cu e Mathilde bieuw a drenta frontera Venezolano e dos mucha muhernan tabata worde spera pa mayornan di Hillary. Despues di masbar brazamento y alegria di contra otro trobé nan a dedika nan tempo na otro aficion. „Mathilde" y e auto di familia Dunsterville a recorri e ceronan di Andes Venezolano pa busca orquidea.

Nan a contra cu 20 calidad nobo cu sin duda lo duna nan tema pa un otro buki tocante di flornan nacional di Venezuela. Pero e historia di e biahe di 18.000 kilometer di Mathilde, Hillary y Lou-Bette, cu a recorri 10 pais, durmiendo na caminda, pasando door di rionan y sperando cu paciencia te ora nan traha brugnan den pura riba e rionan cu tabata mucho hundo, tambe lo duna tema pa un novela di aventura cu e dos hobennan Americanonan aki lo skirbi algun dia.

Cantesta riba aviso

E deseo di conoce America Central pasando pa tera a cuminza cerca Hillary y pa logra esey el a publica un aviso den New York Times y Saturday Revieuw, dos corant Americano.

El a caba di pasa su examen den ramo di arte na 1956. Pa conoce tera di su mayornan el a bai Londres y aya a presentele un concurso di un revista cu jama Vogue. El a tuma parti ne puramente pa curiosidad. E concurso tabata bai over di talento, esta dunamento di idea tocante moda y sugestionnan tocante cronica. Aunque el no a gana e concurso el a' hanja su promer trabao. El a bira secretaria di e revista ey.

Di e manera ey el a pensa di por spaar placa pa su biaha. Pero na Inglatera bo ta gana masbar poco. Pesey el a bolbe Estados Unidos cu un amiga di infancia.

Su amiga pronto despues a casa. Hillary a hanja trabao na New York, esey tabata na anja 1958. Den dos anja el a spaar 2.000 dollar for di cual el a gasta mil pa e cumpra Mathilde.

E ora ey el a pone un aviso den e corantnan ariba menciona solicitando un companjera pa judele stuur un camioneta durante di 11 seman, te Venezuela. E mester a pone e aviso varios bez durante un anja. No pa falta di interes, alcontrario el a hanja como 500 jamada. Algun muestra ta cu un director di relacionnan publica tabata kier pa su senjora companjele hasta el a ofrece Hillary hopi dollar basta cu Hillary hiba su esposa mas leuw posible, varios mucha homber a bisele cu nan sa nabega den boto, scirbi buki, papia Italiano, Frances, Aleman, stuur aeroplano y tabatin cu hasta a bisele cu nan tin amuleta di suerte. Pero eseynan no tabata interesele. Te riba un dia cu senjorita Elinor Herrick, redactora di un corant na New York y tia di Lou-Bette, cu a weita e aviso a janele. Lou-Bette cu tabata traha como oficinista despues di a termina High School, kier a biaha pa un anja promer cu e cuminza bai universidad. Hillary a splica Elinor su projectonan. E ta pone e camioneta y su acompanjante mes mester paga su cuminda. El a calcula cu 600 dollar pa cada uno lo ta suficiente. Hillary tabata asina convincente cu Elinor a entusiasma asina tanto cu el a priminti nan di companja non te na Mexico. Asina cu „Mathilde" por a sali pa un biahe largo cu tres muber for di Richmond.

Usando machete

Pa duna un reportahe di tur e biahe lo bira mucho hopi asina ta cu nos ta laga e cosnan di mas interesante pa nombra. E tata di Lou-Bette a juda nan pa Mathilde por sirbi tambe como cas. El a prepara un „comfor" mashar bon pa nan y alavez cu yudanza di algun tabla el a haci e asientonan di tal manera cu e por sirbi nan como cama. Nan a cumpra algun articulo di cushina.

Nan tabata para na stationwagen den parkenan ora ta anochi pa nan hanja descansa. Mexico si a recibi nan di malo pasobra nan a hanja un diarea cu tabatin nan mashar incomodo y cu a dura te ora nan a jega Guadalajara. Nan a jega cuidad di Mexico dia 23 di augustus. Pa un descuido ladronnan a borta mas di mitar di nan equipaje. Nan a ripara tambe cu gastunan a cuminza subi pasobra nan a ripara cu ta mashar peligroso drumi den cunucu y parkenan asina cu nan mester a paga hotelnan aunque barata pero cu no babata conta den nan gastunan. Elinor cu su vacantie a caba a bolbe New York den avion. Na caminda di Yucatan „Mathilde" a sufri un desgracia ora cu nan a choca cu un baca. Ora nan a sali Mexico den direccion di Guatemala nan mester a warda dos siman promer nan sigi nan biahe nan a bisa y esey debi na un derumbe cu tabatin den e caretera Pan Americana, cual nan a bisa nan ta dura dos siman promer nan por traha ur brug riba cual nan por pasa. Pero dia e dos siman a pasa y na tabatin tin cu nan por a sigi. Nan mester a spera 5 siman banda di e brug promer nan por a sigi. Den e tempo cu nan mester a spera nan tabatin cu bai cumpra alimento manera arroz, boontji y appelsina den un pueblecito Indio ey banda como cu tin loke nan tabatin a caba. Durante di e tempo ey Lou-Bette a probecha tambe di sinja un senjor ingles en cambio pa e mes sinja spanjo. Den e tempo ey tambe e muchanan a topa dos indio di mashar bon tipo pero cu no tabata por a papia pero nada nada spanjo sino un dialecto mashar stranjo. Despues cu nan a pasa e brug nan tabata cumpra galinja na caminda y cu un machete cu nan a hanja di regalo nan tabata corta nan cabez y traha soppi. E caminda a sigi despues pa e careteranan yen di stof sin nada particular. Asina nan a pasa Managua, El Salvador, Honduras te nan a jega Costa Rica, na unda tabata speranan nan promer cheque di dollar cu nan a manda for di Mexico. Eynan tambe nan a topa cu un con-discipulo di Hillary, cu tabata na school hunto cu ne. Na su cas nan a pasa pascu di nacemento y anja nobo. Nan mester a warda un luna pa e awacero stop di cai. Di ey nan mester a pasa pa un cantidad di rio te ora nan a jega Panama. Ey tambe nan problema a cuminza pasobra no tabatin caminda entre Panama y Colombia. Nan mester a pasa cu Mathilde riba un lancha. Na Colombia ta di promer biahe cu nan a sinti poco miedo ora nan a tende di e bandidonan. Asina cu nan a dicidi di pidi auxilio di Shell cu a dunanan chens di pasa anochi den bodeganan di e compania ey na Cali, Medellin y Bogota. Na Bogot nan mester a parce dilanti di television pa conta resultado y intencion di nan biahe te na e momento ey. Di ey nan a sali via e caminda di Bucaramanga te ora nan a jega San Antonio (Venezuela) na unda mayornan di Hillary tabata spera nan. Den e ultimo trajecto nan tabatin mashar miedo pasobra „Mathilde" tabata haci manera e kier a bai bira malo. Y como nan ta Americano y e bandidonan ta kere cu tur Americanonan tin placa, nan tabatin mashar miedo pa e no para cu nan.

Nan kier sigi nan biahe te na unda Lou-Bette tin un tío dera, na kende su graf nan kier pone flor, pero nan no tin placa. Nan di cu promer cos cu nan mester haci ta weita con nan ta hanja placa y despues nan ta weita kico nan ta haci.

E dos muchanan tin intencion di traha pa nan hanja placa pa nan sigi nan biahe. Tambe nan ta purba hanja yudanza di algun compania comercial.

„Di algun moda nos mester sigi e aventura, cu cual nos a sigi tanto cos e conoce hopi lugar".



Di robez pa drechi: Hilary v Lou-Bette, e dos mucha muhernan cu a haci un biaha cu un stationwagon di New York te Caracas.

„La Razon" di Argentina a resona su boz

BUENOS AIRES, 22 maart. — Segun e corant Argentino "La Razon", e ex-naz'nan cu mester protega e criminalnan di guerra na Argentina a mata un muhe dia 15 di februari di anja pasa.

E muhe aqui tabatin e encargo di un pais estranhero pa busca criminal di guerra Josef Mengele. E muhe lo a ser mata riba barrica di un ceru cu ta ser hopi bishita pa turistanan. Na e cadaver di e muhe nan a hanja diferente papelnan, entre cual un certificado di president'e Frondizi di Argentina cu tabata duna e muhe e autorizacion pa biaha tur caminda na Argentina. Segun "La Razon" polis di Argentina ta sconde tur berdad tocante e asunto aqui.

E secretario di prensa di Frond'zi a ninga despues cu Frondizi a firma un tal certificado.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Asuntonan di partners of cooperadornan mester goza awe di preferencia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Esaqui ta un bon dia pa paga atencion na biennan movible y otro propiedadnan di balor.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Esaqui ta un bon dia den sentido objetivo, pero tambe den amor y matrimonio.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No laga ningun chens pasa pa bo mehora relacion cu otro, maske com cu nan ta.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

E periodo di luna aqui ta excelente pa terminacion di tur asuntonan bieu.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Ta deseable cu den proxima semannan bo drecha tur loque b'a descuida.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Consideracionnan financiera ta haci necesario pa bo empenja na un mehoracion di situacionnan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E dia di awe ta parce masha druk. Algun bruhacion lo exigi tambe hopi di bo tempo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Awe ta amigunan ta bo proteccion. Ta nan advies ta bon pa bo sigui awe. Hui tur problema.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Liquida trabaonan cu ainda no ta termina. Drecha contactonan hopi dia descuida.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Aspectonan dje dia di awe lo yuda bo den bo trabao, den cumplimiento cu bo deber.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Dirigi bo atencion riba banda financiera di tur asunto. No tuma decis'onnan mucho lihe.

Conferencia na Ginebra a ser reanuda

GINIEBRA, 21 maart — Na Ginebra a ser reanuda awe conferencia pa stop e pruebanan cu armanan nuclear. Inglaterra y Merca a haci Union Sovietica algun proposicion nobo. E conferencia, na cual Merca, Rusia y Inglaterra ta participa, a cuminza na augustus anja 1948. E sesion cu awe mainta a ser presidi pa e delegado Sovietico tabata esun di 274 for di dia cu e conferencia a cuminza.

E lider di e delegacion Mericano, Arthur Dean, a declara cu Merca ri- a proposicion di Rusia lo admiti ex- ertonan di e pais ey na tur explo- ionnan di prueba. Nan lo tin dere- ho di inspecciona e instalacionnan y n admision na e datonan cu lo ser dqueri di e pruebanan.

President Kennedy di Merca lo pi- i Congreso pa ba di acuerdo cu e roposicion aqui. Segun e asina jama y di MacMahon, estranheronan no n mag di hanja informacionnan to- ante di energia atomica.

Merca ta exigi mesun cos di Union ovietica, esta, cientificonan Merica- o mester por inspecciona e instala- cionnan Ruso. Occidente ta dispuesto pa stop e explosion di prueba cu ta tuma lugar hao di superficie pa un periodo di tres anja. Union Sovietica ta desea un periodo di cuater o cinco anja, occidente anteriormente a propone un periodo di dos anja cu constantemente mester ser prolonga cu tres luna.

Sr. Lichtveld cerca embahada di Washington

DEN HAAG, 20 maart. — Ministero Hulandes di relacionnan exterior a participa cu den deliberacion cu gohierno di Surnam. Senjor L. A. M. Lichtveld, hoofdambtenaar na disposicion di minister president di Surnam a ser agrega na staf di embahada Hulandes na Washington.

En coneccion cu esey senjor Lichtveld pa decreto Real a hanja e titulo personal di ministro plenipotenciario.

Senjor Lichtveld ta un conocido escritor di Surnam cu a skirbi diferente novela bao di e nomber Albert Helman.

Comentario di „Daily News"

NEW YORK, 21 maart. — Segun diario Mericano "Daily News" Cuba lo tin e plan pa ataca Republica Dominicana cu e intencion di derroca e regimen di general Trujillo.

Segun e corant, cu ta bisa di a hanja su informacionnan di e servicionan secreto di Merca, e premier di Cuba, Fidel Castro, a stipula e fecha prome di mei como limite pa ehecuta su plan.





NAN TA HACI HARDIN ZOOLOGICA INTERESANTE — June Arthurst di 23 anja di edad ta e zoologista di mas dibertido i amable cu bo por a contra cune na ningun otro camina. Aqui nos ta mire den dierentuin ta cariciando un bise den seccion infantil na Londen i e muchonan ta goza masha tantu di mira com e dama aqui no tin miedu di drenta den e kouwchi huntu cu baca, torro i bisenan. E chiquitonan ta bati man di alegria i ta considera esaqui manera un milagro. Mas abao: Nos ta mira zoologista di mas riscado cu jama Gary Hart. E ta di Lincoln Park Zoo, Chicago. Su trabao diario ta den e luga aqui i mira com el a haci e dos tigernan aqui su mehor amigunan. Boso tambe lo risca e chanza aqui?

Ileo a acusa Nkroemah

LEOPOLDSTAD, 21 maart. — E ministro president dje gobierno Congoles na Leopoldstad, Ileo, a acusa e presidente di Ghana Kkroeham, di ta trata contra Congo y ta haci uso dje dificultadnan di Congo na beneficio di su aspiracionnan pa bira lider di Africa.

Ileo a bisa durante un conferencia di prensa, cu Nkroemah ta trata na elimina tur loque a worde alcanza ne conferencia na Tananarive.

Ileo a bolbe declara cu e ta contra, pa e representante personal di secretario- general Hammarskjoeld, bolbe bini na Africa. Si Dayal bolbe na Africa anto no ta posibel pa coopera cu Nacionnan Uni, asina Ileo a bisa.

E prome ministro a bisa, cu no ta necesario mas haci uso dje resolucion di consejo di seguridad, den cual a worde stipula cu e organisacion por haci uso di violencia.

For di dia dje conferencia na Tananarive no tin peliger mas pa un guerra civil.

Ileo a declara ne representante di Nacionnan Uni, Abbas, cu algun experto civil mes ta suficiente, pa garantisa provicion di Nacionnan Uni na Matadi.

Explosion den e tunnel na Chamonix

CHAMONIX, 21 maart. — Den e tunnel cu parcialmente a ser finalisa entre Francia y Italia y qu ta pasa door di e seru Mont Blanc tabatin un explosion cu a causa bida di dos persona y un a ser herida.

E tunnel, qu ta esun di mas largu pa trafico terrestre na mundu, mas o menos 10 kilometer largu, ta mitar cla.

Un error a causa morto di 13 persona

MANILA, 22 maart. — 13 persona a muri awe na Kanloan (Filipina) door cu un kokki a comete un error. E kokki a usa puiru di arsenico na lugar di harinja. E kokki mes tabata un dje victimanan.

Kennedy lo haci su posible na Laos

WASHINGTON, 22 maart. — President Kennedy lo haci tur loque ta posible pa evita cu comunistanan no tuma poder na Laos, segun informacionnan ricibi di fuentenan cu generalmente ta bon informa. E president ta considera e situacion na Laos como un problema cu di'a pa dia ta bira mas grandi y serio. E ministro Ruso di asuntonan exterior actualmente ta na Merca y quende diasabra tabatin un entrevista cu su colega di Merca Dean Rusk, lo a bisa cu un mehoramiento na Laos ta necesario en vista di e mehoramiento di e relacionnan Ruso-Mericano.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja srta. Rita Wathey y ta ricibi felicitacion di su mama Victoria, tata Alfonso, rumannan Jozef, Agnes, Rosa y Jameo, especialmente di su amiganan Cecilia, Aura, Rita Koolman y Stella Gonzalez, tanta y omonan y demas familia Geerman y Rasmijn.

Ta cumpli dos anja di feliz existencia simpatico hobencito Edwin Rudolfo Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata Edwn Dirksz, mama Adrea Dirksz, dos rumannan Sindra y Mildred Dirksz, tambe di su wela y welonan, omo y tantanan, padrino Karel Dirksz, madrina Emilia Kelkhoom, primo y primanan y demas familia Dirksz, Lopez y Tromp.

Ta cumpli anja srta. Trina Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Stehanita, tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolas, Ramiro, Edwin, Geerman, swanan, sobrinon di Efrain y Robert Nicolaas, Ladwina y Marianela Geerman y demas familia.

Ta cumpli su promer aniversario e hobencita Isnaida Benigna Angela y ta ricibi felicitacion di su tata Nito, mama Thomasa, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrina, muy especialmente di Marianela Kock y demas familia Angela, Maduro y Kock.

Ta cumpli 14 anja Maria Victoria Leon y ta ricibi felicitacion di su tata Boei, mama Nini, rumannan Josefa, Doli, Buchi, Luisa, Lindo, Mito, Nona, Justina, wela Anita Geerman, welo Ahraham Leon tanta y omonan, omo stima Daniel Geerman, tur su amiganan di school Albreta Kelly, Anna Jansen, Brigida Dirksz, Filomena Rosel, Irma Werleman, Livia Hernandez, Imelda Werleman, Ramona Margarita Delfina Geerman, di su juffrouw stima Damen, di Maria school na Santa Cruz.

Ta cumpli 5 anja e hobencito Bernardito Pedro Leon y ta ricibi felicitacion di su tata Boei, mama Nini, rumannan Josefa, Doli, Maria, Buchi, Luisa, Lindo, Nona, Justina, wela Anita Geerman, welo Abraham Leon, madrina Graciela Geerman, padrino Alberto Leon, tanta y omonan, prima y primonan, omo stima Daniel Geerman, amigutonan Liro, Benny Geerman y demas familia Leon y Geerman.

Un cordial pabien ta hay awe pa sra. Benedicta de Cuba, kende ta celebra su fecha natal, pa parti di su esposo Goi, tres jiunan Juan, Marsia y Julieta de Cuba, tur su rumannan y sobrino y sobrinanan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible ne 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 22 di maart

DE VEEII: 8.30'or „The Bucaneer" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Ando volando bajo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Lago del pecado o sed de amor" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Toughest gun in Tombstone" A.L.

FILMTRUCK

Na Modanza

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 6.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 di maart

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latinu
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Trio Los Panchos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 22 di maart

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 22 de marzo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Benny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 22 di maart

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di siman
09.20 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 56

"Haci lihe", el a bisa brutalmente. "Mi n' ta jalurs. Mi no tabata nunca tampoco jalurs. Bispu di anja nobo nos a haci un convenio y nos tur dos a duna nos palabra cu lo nos atene nos tambe na dje. Ami a atene mi na dje te awor. Y esei a duna mi apoyo". Tabata reina un momentu di silencio. "Nick, ta duel mi; no larga nos pleita cu otro, mi amor. Esei ta muchachada. Bo no por suspende e convenio cu h'a haci pa awe tardi? Si esei no t'as'na interesante anto...."

El a interrumpi'e. "Mi no ta sinti e necesidad di topa cu bo mas, Lloyd". Su stem tabata calmo y decisivo. "Ademas di esei mi no ta pensa na suspende mi afspraak pa awe nochi. Mi ta sali pa dinner cu David Langford".

"Oh, e hoben Langford ei? Wel, bo no tabatin mucho molester pa bo gane camina bo tabata desea. Pero ta como e ta un mucha el a entrega su mes gana asina lihe".

"Lloyd, mi no ta scucha bo mas".

"Si; esei bo ta haci sigur. Si bo quibra nos convenio, anto mi mes ta bini cerca bo pa mi bin conta bo sobra". El a hari corto. "Mi cielu! Qui un estupido mi tabata! Foi dia cu m'a haci nos convenio, m'a mira e wega cu bo tabata hunga, dunando tur e hobennan e luga cu tabata pertenece na mi. Pero a lo largo tur eseinan cu a maha cu bo tabata hombernan caba. Pero e pober Langford ta practicamente un mucha ainda...... y sin duda b'a hacie loco di su cabez. Y tambe mi ta risca pusta cu b'a haci tur sorto di cos pa e poberzito quere en realidad cu bo ta stime":

"Mi ta stime tambe".

"Mi n' tende bo ripiti e mes palabra ei un hiaha caba?" e hoben a puntra sarcasticamente. "Ta quico David por tin na su curpa cu ta hacie as na atractiva pa bo? Placa no por ta. Esei bo por a hanja cerca e otrodi casa bo cu un persona di titulo. Mi ta supone cu esaqui ta un roman- Naturalmente bo tanta tin intencion nan tambe. Por ta su titulo quizas? ce cual lo e no trata na roba manera el a haci cu hopi otro".

"B'a caba awor?" el a puntra tranqu'lo. "B'a expresa tur loque bo tabatin na bo curazon?"

"No; ainda mi tin masha cos mas di bisa. Pero mi no sa com lo mi trece esaquinan bao di palabranan sin cu mi bira vulgar". El a hari di nobo y lagrimanan cayente a jena Nicolina su wowonan. "Tabata gracioso di a sinja conoce bo. Esei ta pertenece na un dje experiencianan particular di den mi bida. Bonochi. Nick".

Na otro banda dje telefon a resona un klik suave.

E mucha muhe a cologa e bocina. El a bai den bentana y a queda para ta mira 'fo aya. Awa tabata cai suavemente. Tabata haci friu. E tabata estremece y el a comprende cu e no mester a queda ei den trek di bientu cu su traje delega di anochi cu su lomba desnuda. Pero na e momento ei nada no tabata importe mas. Diripiente e tabata sinti manera algu mas interesante. Oloshi den hadrij a hati 7'or. David su auto a bira skina ta bini den direccion dje cas.

x x x

Otanan di jobida tabata cai schuit riba e luznan brillante dje luz dilanti di auto. El a cerra e bentana y a coge su shal y su tas foi stul. Ora cu porta dilanti a abri, el a bai den hadrij.

Ora cu David a puntra pa casa cune, decisivamente Nicolina a drenta cune. Foi despues di su combersacion cu Lloyd e no a pensa na nada otro mas tantu cu na su decision. E no a pensa mes ni un momento cu lo e por a contra cu Lloyd un dia na ningun camina.

E episodio ei a queda cerra. Y a bira tempo awor pa pasa pa un otro caso.

x x x

David su felicidad tabata asina grandi, cu practicamente e no tabata sa mas quico e quier a haci. El a pone Nicolina riba un pedestal y como cu Nicolina tabata sa mucho hon cu e no tabata merece esei, e tabata sinti'e un poco malu.

E mucha muhe no tabata manera David tabata pensa: un chemplo di tur virtud. Na e poco momentunan cu e tabata saminando su concenshi, anto e mes tabata reconoce cu su enganjo tabata menospreciante.

El a histi un mascara pa e seduci e hoben aqui y e hoben no tabata conoce e berdadera persona cu tabata tras dje mascara aqui. E tabata enamora riba algo automatica. E tabata puntra su mes ta paquico Lloyd tabata e unico persona cu a mira door di dje. El a descubri mas tantu di dje cu ningun otro hende ni siquiera lo por a sospecha di dje. Y sinembargo e tabata stime.

Iris tabata loco di contentu cu e compromiso ei. Den e lunanan cu a termina el a pasa ratunan desagradable pa motibunan cu e no tabata sa ta qui paso Nicolina lo a tuma y ni cu quende lo e dicidi di casa.

Charles tabata mes asombra cu desenganja. No cu e tabat'n algu contra David, alcontrario. Pero e tabata puntra su mes ta di com Nicolina por a prefera e hoben aqui mas cu tur otro hombernan cu el a topa cune na corte y na baile y fiestanan. Na comparacion di e hombernan cu tabatin bista riba Nicolina e hoben aqui tabata un mucha ainda.

Quizas tambe cu ta den su hubentud tabata sinta su atractividad. Ninguna hende no por a comprende caracter di Nicolina. Ni e mes tampoco. Un cos ta sigur, el a sorprende e t'o por completo. Maske cuantu om Charles a quibra su cabez pa e pensa riba e caso, tabata trabao nomada, pasobra Nicolina tabata inconstante.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos lo sconde tras di e atdak ey! Ora e treig sali nos lo subi den dje!" 2. Tur es tempo. „Laga mi tira un bista atrobe riba e mapa. Tano.....eh! Bo dedenan ta mancha!" 3. „Ta parce inkt.. di unda lo e la sali?" „Di esaki! Nan a ganja nos!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Haci l'hè, senjora, pasobra otro ta warda! „Primi e boton, lo ta mas piadoso!" 2. „Buk!"



DICK TRACY

1. „Lola!" „Su cara ta friomanera ijs" 2. „Oei! POLIS!" 3. Cinco minuut despues. Tracy aki ta warda ta jamando." „Quico? Den e mesun hotel??" „Si — un di nan crianan — camber 427. Check y reporta mesora."



RIP KIRBY

1. „Ta b'ra scur, senjor!" „Lo nos no tarda pa hanja e auto di Elise Lamont. Desmond!" 2. „Atè, casi tur dera bau santo!" 3. „Lo no tabata vale la pena pa saquele?" „No, ora por l'a nan a hanjele caba. Nos lo campa aki."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Capitan, mira pa sta. Gregg y Dr. Zorel worde examina door di un dokter! Quizas nan ta un poco aturdi!" 2. „Bueno. Vassy..... of Poganov, ata esun cu a pone e avionnan riba pista di e helicopter!" „Pero abo no por tabata sabi. Saxon!" 3. „Lo mi no tabata por, pero bo a haci un equibocacion chiquito cu a resulta bo desgracia!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No.....Tula no a bisa mi e fecha .... pero mi ta quere cu dentro di un luna nos por dunele despedida di soltera....." „Laga nos haci e fiesta na mi cas, pasobra e ta grandi!" 2. „Bo sabi.....? Ami semper a pensa cu e donjo di curazon di Tula tabata Chito Kron.... esta equiboca mi tabata!" 3. „Si.. Ta Tuto Hepson. Kende? Ah, si.... sr. Mansard.... si, lo mi ta ya pa 5'or.



PEPITA

1. „Quico bo ta haci. Paco?" „Mi ta traha un cohete!" 2. „Mi ta bay lanza mi ruman muher chiquito den espacio!" 3. „Bo no ta hanja mehor bo purba promer cu un macacu?" „Con bo di, Lorenzo?" 4. „Mi mayornan nunca tabatin un macacu!"



Masha bon experiencianan di AA

Alcohol no ta fabrica alcoholico

Nos ta sigur cu alcoholismo lo no tabata existi si no tabatin alcohol; pero alcoholico ta hende y ta un absurdez na culpa e sustancia ey pa loke ta organismo di hende ta haci cu nele. Semper nos lo tin alcohol den nos cultura. Nos tarea ta: na sinja humanidad com ta usa alcohol inteligentemente y evita su abuso.

Alcoholico no ta ser fabrica door di alcohol, pero door di e hende cu ta usele. Si nos trata na prohibi uso di alcohol, nos ta haci e problema muchu mas peor. Loke nos mester reconoce ta cu alcoholiconan ta hendenan malu. Ora nos real'sa esaki, nos lo haci e prome gran paso den direccion pa extirpa alcoholismo.

— — —

Nan ta bisa cu e tres mayor acontecimientonan den bida ta: nacementu: matrimonio y morto. Pa mayoria di nos cu ta alcoholico, tur cos ta bai favorablemente bon entre nacementu y matrimonio. Durante e periodo ey mayoria di e decisionnan di importancia ta ser haci of aproba. Pero ora nos drenta e estado di matr'monio, nos ta riba nos mes y nos mester stuur e barcu desde e momento ey. Ta entre matrimonio y morto nos ta logra of nos ta fracasa den e asunto cu nos ta yama bida. Sea cu ta nos decisionnan of nos bebementu a insinua nos na pensamentunan torci, ta dificil pa b'sa. E hecho ta cu nos a fracasa. Awor nos mester busca solucion pa nos problema y esey nos por hanja den e programa di AA.

— — —

Statistiek ta mustra cu ta solamente 10% di alcoholiconan ta burachénan arastra. Majoria di alcoholiconan ta personanan cu a recuri na beb'da pa causa di problemanan urgente — te cu bibida ta bira e problema irresponsable. Ningun hende sa precisamente kico ta un alcoholico. Cientificonan ta yama alcohol'smo un enfermedad, sinembargo nan no tin un base fiho di su sintomanan, ni su causa, ni tratamentu especifico. Tampoco nan por senjala un victima di antemano. Suscept'bilidad di un alcoholico ta un secreto entre e y e botter. Alcoholico Anonimo ta kere cu ta e persona cu ta bebe y hanja problema só por bisa si e ta un alcoholico of no.

— — —

E motibu cu un alcoholico ta un alcoholico ta pasobra e ta bebe a pesar di no por maneha alcohol propiamente. Pero e motibu cu e ta persist' na bebe a despecho di e ruina cu bebida a trece den su bida, esey ta pasobra e ta incapaz di por mira su mes como un parti di e mundu cu e ta biba aden. Como e ta disgusta cu mundu, e ta purba cu bebementu na crea un mundu priva di e só; un mundu cual e no ta un fracaso financ'ero, ni un problema pa su familia of un peligro pa su mes. Un mundu den cual nunca e ta fada, nunca desprecia y nunca abandona. Si e jega na e capacidad na acepta su mes manera e ta — y realiza com chikitu cada uno di nos ta — y haci un resoluc'on di ser su mes cuesta loke cuesta, lo e jega na hanja sa cu esey bal la pena, pasobra ta muchu mas facil di ser bo mes, cu di ser un comico den un mundu di accion.

— — —

Sponsor

Pa ser un bon sponsor di AA, bo mester conoce bo trabao. Bo mester ser un maestro cu entusiasmo y dunador di bon ehempel. Si e maestro no ta stima instruccion, hopi bez e discipulo ta od'a es udio. Prome bo s'nti bo mes cualifica como maestro, bo mester ta sigur cu bo ta un bon estudiante.

— — —

Un pesimista ta un hende cu ta nenga di ser feliz awe, pasobra e tin miedu cu kizas majan e ta bai ser infeliz.

Welga a sigui na Chile

SANTIAGO, 20 maart. — E welga den e haafnan mas importante di Chile ta sigui, aunque cu gobierno a pone personal di marina y ehercito traha den e diferente haafnan.

Door di esaqui e situacion den e haafnan Valparaiso, San Anton'o, Talcahuano y Ant'ofagasta ta casi normal. E deliberacionnan cu e federacionnan di obrero pa jega na un areglo lo ser continua awe.

E gob'erno Chileno ta insisti pa trece algun cambio den e s'stema di trabao den e haaf Chileno. Esaqui pa preveni cu pa via di intermediadornan y otro elementonan ta perhudica nan propio companjeronan di trabao.

Mil mucha refugia na Luanda

LISBOA, 20 maart. — Mil mucha cu a keda refug'a na Luanda, door cu nan majornan a laganan ne c'udad aki, prome nan bai na nan plantacionnan y establecimientonan pafo di stad. Asina noticianan cu a worde recibi for di Angola ta b'sa.

Diferente grupo di civilnan arma a sali for di Luanda cu destino pe regionnan, caminda e ultimo 'ncidentenan a tuma lugar. Un avion tambe cu trupanan y arma abordo pa e civilnan, a sali awe for dje capital Angoles cu destino pa Ambriz, un pueblo cu ta worde amenaza door di trupa di Africanonan cu ta recorre e reg'on ey.

Di otro parti ta worde anuncia, cu t'n hopi region cu ta calmo actualmen'e, manera Noqui, Carlona, Sao Salvador, San Antonio de Zaire, Maquela, Do Zombo, Loje y Ambrissette.

Por ultimo e agencia di prensa Lus'tania ta anuncia cu for di awe nochi 8.30 lo tin toque de queda pa regionnan indigeno na Luanda.

Mas refugiado pa Lisboa

LISBOA, 22 maart. — 43 mucha y dos solda herida, a jega ajera na Lisboa di Angola. Awe mester a bini mas mucha. En're tantu mas trupanan Portuges a sali pa Mozambique abordo di e transatlantico "Patr'a".

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Vanuit mijn raam kan ik de voorbijgangers lekker bekogelen!"

„Foi mi bentana mi tin bon center pa dal e hendenan cu ta pasa!"



***TUR COS TA ALLRIGHT AWOR TROBE** — Despues di a zwerf pa mas di 23 ora bao di rioolnan na Miami Florida, a lo largo e cacho Scherry a bai resulta trobe cerca su donjo universal. Mira com e dos amigunan inseparable aqui ta cariciando otro despues di asina tantu ora di separacion.*